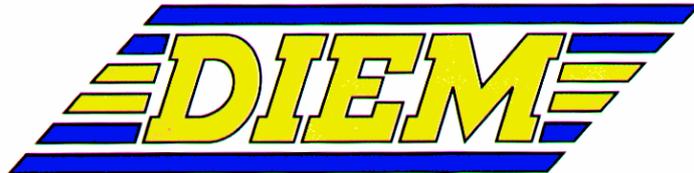


# Benutzerinformation

**Zwangsmischer DZ120V**

**Für zukünftige Verwendung aufbewahren**



DIEM – WERKE G.m.b.H.  
Lindauer Straße 60  
A-6911 Lochau

Telefon: +43 / 5574 / 42 8 74

FAX: +43 / 5574 / 46 4 18

Internet: [www.diemwerke.com](http://www.diemwerke.com)

E-Mail: [verkauf@diemwerke.com](mailto:verkauf@diemwerke.com)

## Maschinendaten

Bezeichnung	Type	Baujahr	Maschine Nr.	Rechnungsnummer
Hochleistungs - Zwangsmischer	DZ120V			

Warenzeichen, Logo



ist das Firmenlogo von  
Diem-Werke G.m.b.H.

MADE IN AUSTRIA

Ausgabe 01/2007  
Version 1.0  
Gedruckt in Österreich



Dieser Mischer entspricht der Richtlinie Maschinen (98/37/EG) und den  
Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen.  
Er ist berechtigt, das CE - Kennzeichen zu tragen.

# Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Wichtige Hinweise</b>	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Grundlegende Sicherheitshinweise</b>	<b>7</b>
2.1	Hinweise in der Benutzerinformation beachten	7
2.2	Örtliche Sicherheitsbestimmungen beachten	7
2.3	Sicherheitsbestimmungen für das Mischen von Chemikalien	7
2.4	Schutzausrüstung	7
2.4.1	Schutzausrüstung für das Mischen von Chemikalien	7
2.5	Gefahren im Umgang mit dem Mischer	8
2.6	Gewährleistung und Haftung	8
2.7	Sicherheitshinweise, Zeichenerklärung	9
2.7.1	Bedeutung der Signalwörter	9
2.7.2	Bedeutung der Gefahrensymbole	9
2.8	Bestimmungsgemäße Verwendung	10
2.9	Sachwidrige Verwendung	10
2.10	Ausbildung des Personals	10
2.11	Wartung und Instandhaltung, Störungsbeseitigung	10
2.12	Bauliche Veränderungen	11
2.13	Transportieren	11
2.14	Entsorgen	11
<b>3</b>	<b>Produktbeschreibung</b>	<b>12</b>
3.1	Gefahrenbereiche	14
3.2	Sicherheitseinrichtungen	14
3.3	Konformität	15
3.4	Kennzeichnung	16
3.5	Anwendungsbereich	16
3.6	Technische Daten	16
3.6.1	Abmessungen	16
3.6.2	Elektrik	17
3.6.3	Umgebungsbedingungen	17
<b>4</b>	<b>Transport</b>	<b>18</b>
4.1	Vorbereiten zum Transport	19
4.2	Auf-, Abladen	19
4.3	Transportieren	19
4.4	Händisches Fahren mit dem Mischer	19
<b>5</b>	<b>Aufstellen, Anschließen</b>	<b>20</b>
5.1	Aufstellen	21
5.1.1	Mischer auf Stellfüßen abstellen	21
5.2	Elektrische Zuleitung anschließen	22
5.2.1	Beschaffenheit der elektrischen Zuleitung	22
5.2.2	Drehrichtung des Mixers	22
5.2.3	Phasen umklemmen	23
5.3	Wasserversorgung anschließen	23

<b>6</b>	<b>Mischwerk einstellen .....</b>	<b>24</b>
6.1	Sicherheitsvorschriften .....	24
6.2	Übersicht Mischwerk .....	25
6.3	Drehstern einstellen.....	25
6.4	Bodenabstreifer gefedert einstellen.....	26
6.5	Bodenabstreifer einstellen .....	26
6.6	Außenabstreifer einstellen .....	26
<b>7</b>	<b>Bedienen .....</b>	<b>27</b>
7.1	Sicherheitshinweise.....	27
7.2	Einschalten / Befüllen.....	28
7.3	Entleeren / Ausschalten .....	28
<b>8</b>	<b>Störungen, Störungen beheben.....</b>	<b>29</b>
8.1	Sicherheitsvorschriften .....	29
8.2	Störungen beheben .....	30
<b>9</b>	<b>Warten / Reparieren .....</b>	<b>31</b>
9.1	Sicherheitsvorschriften .....	31
9.2	Wartungsarbeiten.....	32
9.3	Reparaturarbeiten .....	32
<b>10</b>	<b>Außerbetriebsetzen und Lagern .....</b>	<b>33</b>
10.1	Sicherheitsvorschriften .....	33
10.2	Außerbetriebsetzen.....	33
10.3	Lagerbedingungen.....	34
10.4	Wiederinbetriebnehmen .....	34
<b>11</b>	<b>Kundendienst .....</b>	<b>35</b>
11.1	Servicestellen.....	36
<b>12</b>	<b>Verschleißteile.....</b>	<b>37</b>
<b>13</b>	<b>Zubehör.....</b>	<b>38</b>

# 1 Wichtige Hinweise

## Dokumentation

Diese Benutzerinformation ist für Personen bestimmt, welche mit der Bedienung und Instandhaltung des **Hochleistungs – Zwangsmischers DZ120V**, nachfolgend "Mischer" genannt, der DIEM-WERKE G.m.b.H. beauftragt sind.

## Legende

Die Bedeutung der Zeichen in der Benutzerinformation ist wie folgt:

⇒ Handlungsaufforderung:

Dieses Zeichen erscheint überall dort, wo Sie eine Handlung gleich nach dem Lesen der Information ausführen sollen.

ⓘ Information:

Dieses Zeichen erscheint überall dort, wo Sie wichtige Informationen für den Umgang mit dem Mischer erhalten.

⚡ Aufzählungszeichen

§

Rechtlicher Hinweis:

Dieses Zeichen weist Sie darauf hin, dass Sie die für Ihr Land geltenden Vorschriften einhalten müssen.

## Empfangsmaßnahmen

⚡ Nach Eingang des Mischers Sichtkontrolle durchführen.

Wenn Transportschäden festgestellt wurden, die notwendigen Schritte entsprechend dem Liefervertrag unternehmen. Die Kosten der Wiederinstandsetzung sind vom entsprechenden Risikoträger zu übernehmen.

## Lagerung

Mischer vor Witterungs- und Fremdeinflüssen geschützt lagern.

## Ausführungsarten

Werden in der Dokumentation verschiedene Ausführungsarten beschrieben, gelten jeweils nur die Angaben für die gelieferte Version. Wird in den Angaben keine ausdrückliche Unterscheidung gemacht, sind diese Angaben sinngemäß für alle Ausführungsarten anwendbar. Änderungen, die dem Fortschritt dienen, behalten wir uns bis zur Auslieferung vor.

## Unfallschutz

In der Dokumentation gemachte Angaben zur Verhütung von Unfällen unbedingt einhalten.

§

Die länderspezifischen Unfallverhütungsvorschriften für den jeweiligen Einsatzbereich müssen eingehalten werden.

Die Firma DIEM-WERKE G.m.b.H. baut ihre Produkte nach dem zurzeit gültigen internationalen Sicherheitsstandard. Spezielle örtliche Bestimmungen müssen vom Kunden vor Fabrikationsbeginn bekannt gegeben werden. Mehraufwendungen sind vom Kunden zu übernehmen.

## **Urheberrecht**

Ohne schriftliche Erlaubnis der DIEM-WERKE G.m.b.H. darf dieses Dokument nicht ganz oder nur teilweise kopiert, in elektronischen Speichern abgelegt oder Dritten zugänglich gemacht werden.

## **Garantie**

Garantien werden im Rahmen der vertraglichen Bestimmungen gegeben. Voraussetzung ist, dass nur Originalersatzteile verwendet werden. Für Schäden durch unsachgemäße Behandlung, Nichteinhaltung unserer Vorschriften und Fehlmanipulation durch unkundiges Personal kann keine Garantie beansprucht werden.

## **Aufbau der Benutzerinformation**

Dieses Handbuch soll Ihnen eine schnelle und leichte Bedienung des beschriebenen Mixers ermöglichen und später als Nachschlagewerk dienen. Die Benutzerinformation ist für bereits eingewiesenes Personal geschrieben und soll Sie bei Inbetriebnahme, Betrieb, Service und Reparatur unterstützen.

Das Inhaltsverzeichnis am Anfang hilft Ihnen, schnell den gewünschten Abschnitt zu finden.

Lesen Sie die Benutzerinformation und machen Sie sich mit dem jeweiligen Mixer vertraut.

Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Sie sollen helfen, Unfälle zu verhüten und Schäden zu vermeiden.

## 2 Grundlegende Sicherheitshinweise

### 2.1 Hinweise in der Benutzerinformation beachten

Grundvoraussetzung für den sicherheitsgerechten Umgang und den störungsfreien Betrieb des beschriebenen Mixers ist die Kenntnis der grundlegenden Sicherheitshinweise und der Sicherheitsvorschriften. Diese Benutzerinformation, insbesondere die Sicherheitshinweise, müssen von allen Personen beachtet werden, die mit dem Mixer arbeiten. Darüber hinaus müssen die für den Einsatzort geltenden Regeln und Vorschriften zur Unfallverhütung beachtet werden.

### 2.2 Örtliche Sicherheitsbestimmungen beachten

**§** Zusätzlich zu den in der vorliegenden Anleitung gemachten Sicherheitsbestimmungen müssen die länderspezifischen Vorschriften für den Einsatz des Mixers in dem jeweiligen Einsatzgebiet eingehalten werden.

### 2.3 Sicherheitsbestimmungen für das Mischen von Chemikalien

Informieren Sie sich vor dem Mischen von Chemikalien über die notwendigen Sicherheitsvorkehrungen beim Hersteller des Mischguts und halten Sie sich an die länderspezifischen Vorschriften.

### 2.4 Schutzausrüstung

Der Mixer darf nur bedient werden, wenn der Bediener die folgende Schutzausrüstung trägt:

- ↳ Sicherheitsschuhe
- ↳ Schutzbrille
- ↳ Haarnetz oder Kopfbedeckung, welche(s) das Einziehen von Haaren verhindert
- ↳ Gehörschutz
- ↳ Atemschutz (bei starker Staubentwicklung während des Mischens)

#### 2.4.1 Schutzausrüstung für das Mischen von Chemikalien

Informieren Sie sich vor dem Mischen von Chemikalien über die notwendige Schutzausrüstung beim Hersteller des Mischguts und halten Sie sich an die länderspezifischen Vorschriften.

## 2.5 Gefahren im Umgang mit dem Mischer

Der Mischer wurde nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut.  
Dennoch können bei der Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Sachschäden entstehen.



### **Den Mischer nur benutzen:**

- ↳ für die bestimmungsgemäße Verwendung (siehe Kap. 2.8)
- ↳ in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand
- ↳ von Personen über 16 Jahren
- ↳ mit der vorgeschriebenen Schutzausrüstung



**Für die Sicherheit von Kindern in der Umgebung des Mixers ist der Bediener verantwortlich!**

## 2.6 Gewährleistung und Haftung

Grundsätzlich gelten unsere „Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen“.

Diese stehen dem Betreiber spätestens nach Vertragsabschluss zur Verfügung. Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden sind ausgeschlossen, wenn sie auf eine oder mehrere der folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

- ↳ nicht bestimmungsgemäße Verwendung
- ↳ unsachgemäßes Montieren, Inbetriebnehmen, Bedienen und Warten
- ↳ Arbeiten mit beschädigtem Mischer
- ↳ Nichtbeachten der Hinweise in der Benutzerinformation bezüglich Transport, Lagerung, Montage, Inbetriebnahme, Betrieb und Wartung
- ↳ eigenmächtige bauliche Veränderungen
- ↳ mangelhafte Überwachung von Teilen, die einem Verschleiß unterliegen
- ↳ unsachgemäß durchgeführte Reparaturen
- ↳ Katastrophenfälle durch Fremdkörpereinwirkung und höhere Gewalt

## 2.7 Sicherheitshinweise, Zeichenerklärung

Die Gefahrensymbole treten immer in Verbindung mit einem Signalwort auf. Die Signalwörter geben Auskunft über das Ausmaß der Gefahr. Lesen Sie die Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Sie sind wesentlicher Bestandteil im sicheren Umgang mit dem Mischer und helfen folgenschwere Fehler für Personen und Ausrüstung zu vermeiden.

### 2.7.1 Bedeutung der Signalwörter

#### **Gefahr !**

Unmittelbar drohende Gefahr.

Das Missachten dieser Hinweise kann zu schweren Verletzungen bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen und Tod führen.

#### **Warnung !**

Mögliche drohende Gefahr.

Das Missachten dieser Hinweise kann zu schweren Verletzungen bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen, Tod und Sachschäden führen.

#### **Vorsicht !**

Mögliche drohende Gefahr.

Das Missachten dieser Hinweise kann zu Verletzungen und Sachschäden führen.

### 2.7.2 Bedeutung der Gefahrensymbole

 Allgemeine Gefahr	 Einatmen von gefährlichen Stäuben und Dämpfen
 Stromschlag	 Verbot für nicht autorisierte Personen
 Quetschgefahr für ganzen Körper	 Sicherheitsschuhe tragen
 Unkontrollierte Bewegungen beim Transport	 Schutzhelm tragen
 Umstürzende Teile	 Kopf-, Ohren- und Augenschutz tragen
 Abscheren und Quetschen von Körperteilen	 Entsorgungsvorschriften beachten

## 2.8 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Mischer DZ120V darf nur zum Mischen der folgenden Medien verwendet werden:

- ↳ Fertigmischgut (Beton, Mörtel; Körnung max. 32mm)
  - ↳ Chemikalien (pulverförmig oder granulatförmig)
  - ↳ Ölschlämme
- Eine anderweitige Anwendung ist nicht gestattet.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören auch:

- ↳ Beachten der Unfallverhütungsvorschriften
- ↳ Beachten aller Hinweise aus der Benutzerinformation
- ↳ Einhalten der Inspektions- und Wartungsarbeiten

## 2.9 Sachwidrige Verwendung

Der Mischer darf **nicht** zum Mischen der folgenden Medien verwendet werden:

- ↳ explosionsgefährliche oder metallurgisch aggressive Mischgüter

Alle anderen als die unter Punkt 2.8 aufgeführten Verwendungen sind verboten.

Für hieraus entstehende Schäden haftet die Firma DIEM-WERKE G.m.b.H nicht.

Bei sachwidrigem Gebrauch entstehen Gefahren, welche nicht in allen Fällen durch die Sicherheitsmaßnahmen abgedeckt werden.

## 2.10 Ausbildung des Personals

Nur geschultes, eingewiesenes und erfahrenes Personal darf den Mischer bedienen.

Anzulernendes Personal darf den Mischer nur unter Aufsicht einer erfahrenen Person bedienen.

## 2.11 Wartung und Instandhaltung, Störungsbeseitigung

- ↳ Vorgeschriebene Einstell-, Wartungs- und Inspektionsarbeiten fristgemäß durchführen.
- ↳ Bei allen Wartungs-, Inspektions- und Reparaturarbeiten den Mischer von der Stromversorgung trennen.
- ↳ Bei allen Wartungs-, Inspektions- und Reparaturarbeiten den Mischer auf festem Grund abstellen.
- ↳ Gelöste Schraubverbindungen auf festen Sitz kontrollieren.
- ↳ Nach Beendigung der Wartungsarbeiten Sicherheitseinrichtungen auf Funktion überprüfen.

## 2.12 Bauliche Veränderungen

- ↳ Umbauten dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.
- ↳ Teile in nicht einwandfreiem Zustand sofort ersetzen.
- ↳ Nur Originalersatz- und Verschleißteile verwenden.
- ↳ Bei fremdbezogenen Teilen ist nicht gewährleistet, dass sie beanspruchungs- und sicherheitsgerecht konstruiert und gefertigt sind.
- ↳ Für spätere Ausrüstung mit Zusatzeinrichtungen haftet der Hersteller nur, wenn er den Umbau selbst durchgeführt hat.
- ↳ Wenn eine Zusatzeinrichtung entfernt wird, muss der Urzustand wieder hergestellt werden.

## 2.13 Transportieren

- ⓘ Beim Transport den Mischer mit geeigneten Mitteln gegen Verrutschen und Kippen sichern.



### Transportieren nur auf Fahrzeugen

Das Fahrgestell für den Mischer ist ausschließlich für ein händisches Verfahren und nicht für den Einsatz im Straßenverkehr geeignet. Der Mischer darf zum Transport nicht an ein Fahrzeug angehängt werden.

## 2.14 Entsorgen

- ⓘ Ausgediente Mischer sofort unbrauchbar machen und kennzeichnen!



### Entsorgungsvorschriften beachten!

Beachten Sie die länderspezifischen Vorschriften für das Entsorgen

- ↳ des Mixers
- ↳ von Bauteilen des Mixers
- ↳ von Ölen, Fetten und anderen Hilfsstoffen
- ↳ von Reinigungsmitteln
- ↳ von Verpackungsmaterial
- ↳ von Baustoffen

### 3 Produktbeschreibung

Der Mischer vom Typ DZ120V zeichnet sich durch folgende Eigenschaften aus:

- ↳ Hochleistungs- Zwangsmischer für 120 Liter Fertigmischgut
- ↳ mit Transportgriff von Hand fahrbar
- ↳ massives Stahluntergestell
- ↳ Mischwerk aus verschleißfestem Stahl
- ↳ Antrieb mit Drehstrommotor über ein direkt angeflanshtes, wartungsfreies Stirnradgetriebe
- ↳ Beschicken mit Mischgut und Flüssigkeit von oben durch das geschlossene Schutzgitter
- ↳ Entleeren durch Segmentschieberöffnung im Boden
- ↳ Einfache Handhabung:
  - ↳ nur ein Schalter
  - ↳ Universalrührwerk, 0 ...32 mm Körnung
  - ↳ Mischwerk und Außenabstreifer sind mit einem Gabelschlüssel (SW17) auf die gewünschte Körnung einstellbar
  - ↳ nachstellbar bei Verschleiß

#### DZ120V fahrbar



1	Verriegelung	7	Halterung für Räder
2	Mischwerk	8	Transportgriff
3	Wasseranschluss	9	Hauptschalter
4	Transportösen	10	Absenkeinrichtung für Stützfüße
5	Schutzgitter	11	Entleerungs-Schutzgitter
6	Sicherheits-Endschalter (verdeckt)	12	Entleerungsschieber

Tab. 1 Übersicht DZ120V fahrbar

## DZ120V stationär

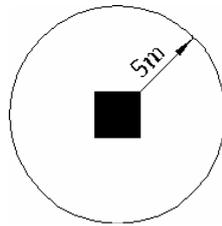


1	Schutzgitter	7	Entleerungs-Schutzgitter
2	Transportösen	8	Motor
3	Mischwerk	9	Steckdose
4	Anschluss Wasserversorgung	10	Hauptschalter
5	Verriegelung Schutzgitter	11	NOT-AUS Taster
6	Entleerungsschieber	12	Sicherheits-Endschalter (verdeckt)

Tab. 2 Übersicht DZ120V stationär

### 3.1 Gefahrenbereiche

Der Bediener muss dafür sorgen, dass sich während des Betriebs keine unbefugten Personen im Umkreis des Mixers befinden! Er ist gegenüber Dritten verantwortlich.



**SCHUTZZONE: 5 Meter**

### 3.2 Sicherheitseinrichtungen

Die in Tab. 3 genannten Bauteile dienen der Sicherheit des Bedienpersonals im Umgang mit dem Mixer.

- ⚠ Beschädigte oder defekte Sicherheitseinrichtungen müssen umgehend durch Originalersatzteile des Herstellers ersetzt werden.
- ⚠ Das Betreiben des Mixers mit defekten oder beschädigten Sicherheitseinrichtungen ist verboten.
- ⚠ Das Außerkraftsetzen von Sicherheitseinrichtungen ist verboten.

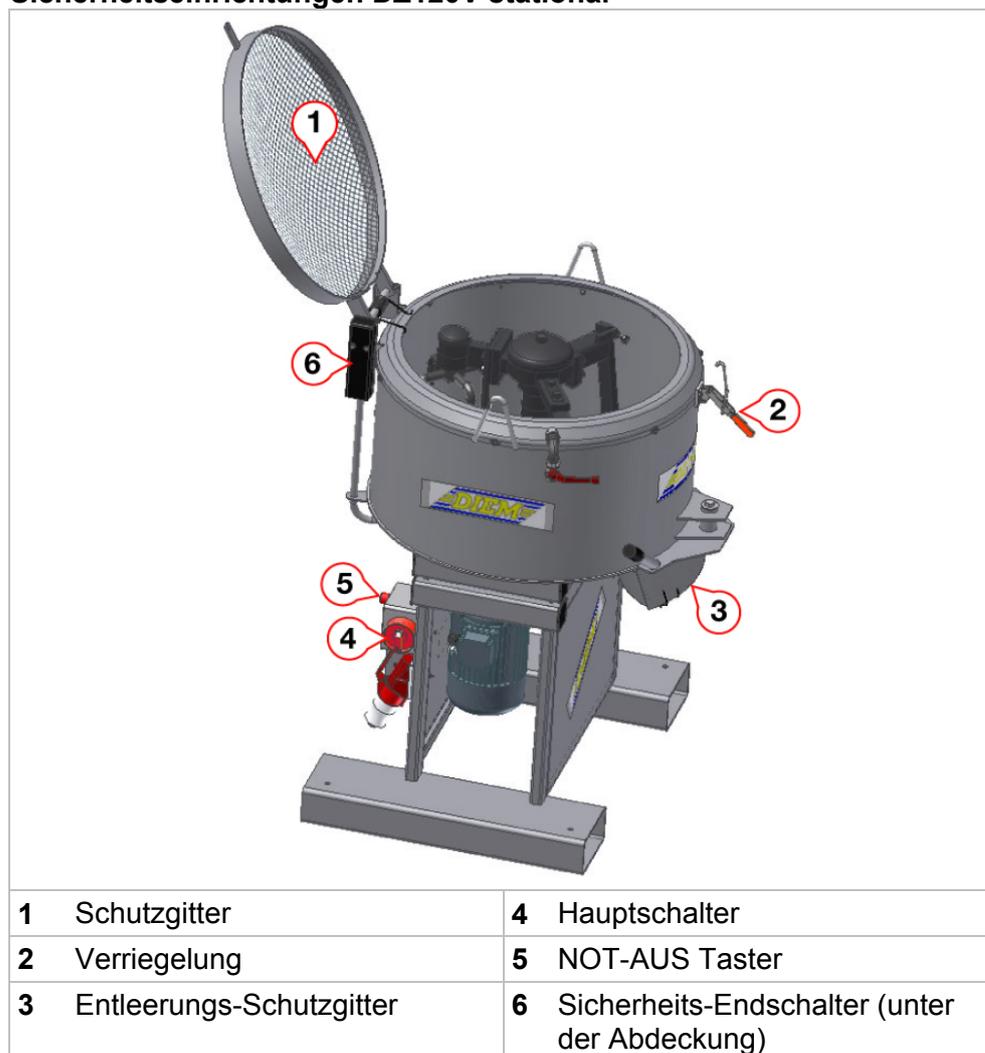
#### Sicherheitseinrichtungen DZ120V fahrbar



1	Verriegelung	4	Hauptschalter
2	Schutzgitter	5	Entleerungs-Schutzgitter
3	Sicherheits-Endschalter (unter der Abdeckung)		

Tab. 3 Sicherheitseinrichtungen DZ120V fahrbar

## Sicherheitseinrichtungen DZ120V stationär



Tab. 4 Sicherheitseinrichtungen DZ120V stationär

### 3.3 Konformität

Die Maschine entspricht der EG Richtlinie 98/37/EG Anhang II A und der Maschinensicherheitsverordnung – MSV, BGBl. Nr. 306/1994

Bei der Ausarbeitung des Sicherheitskonzepts wurden zusätzlich folgende Normen berücksichtigt.

73/23/EG	Niederspannungsrichtlinie
89/336 EG	Elektromagnetische Verträglichkeit
EN 12100-1	Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze - Grundsätzliche Terminologie, Methodik
EN 12100-2	Sicherheit von Maschinen – Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze – Teil 2: Technische Leitsätze und Spezifikationen
EN 418	Sicherheit von Maschinen – NOT-AUS-Einrichtung, funktionelle Aspekte - Gestaltungsleitsätze
EN 60204-1	Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von Maschinen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen

### 3.4 Kennzeichnung

Das Typenschild befindet sich im Bereich des Hauptschalters.

### 3.5 Anwendungsbereich

Siehe Kap. 2.8 "Bestimmungsgemäße Verwendung".

### 3.6 Technische Daten

Mischertrommel		
Trommelinhalt	[l]	209
Mischmenge	[l]	120
Trommeldurchmesser	[mm]	796
Trommelhöhe	[mm]	400
Wasseranschluss	"	¾
Mischwerk		
Drehzahl	[min-1]	61
Getriebe		
Type Diem SG61/2		

#### 3.6.1 Abmessungen

DZ120V fahrbar:

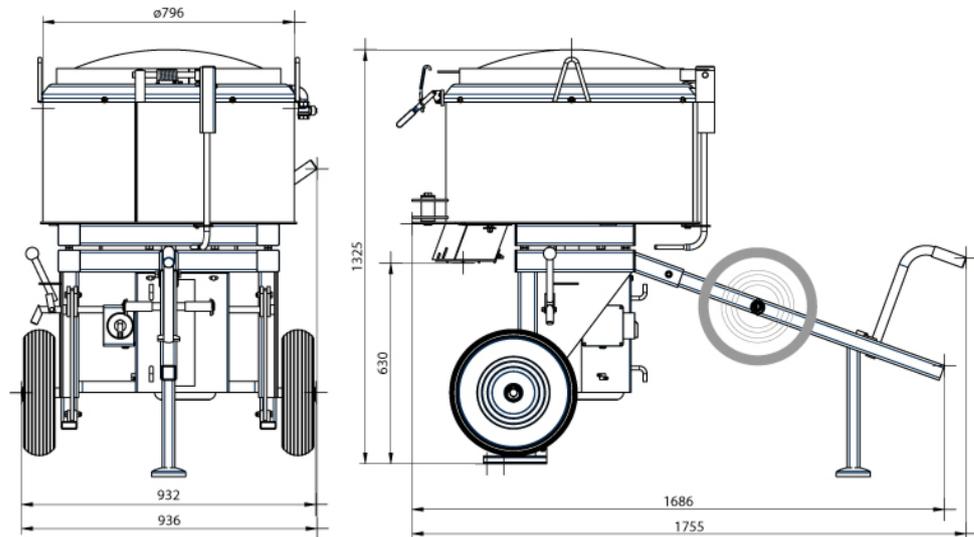


Abb. 1 Abmessungen DZ120V fahrbar

Länge:	[mm]	1755
Breite:	[mm]	936
Höhe:	[mm]	1325
Gewicht:	[kg]	ca. 272
Einfüllhöhe:	[mm]	1325
Entleerhöhe:	[mm]	630

### DZ120V stationär:

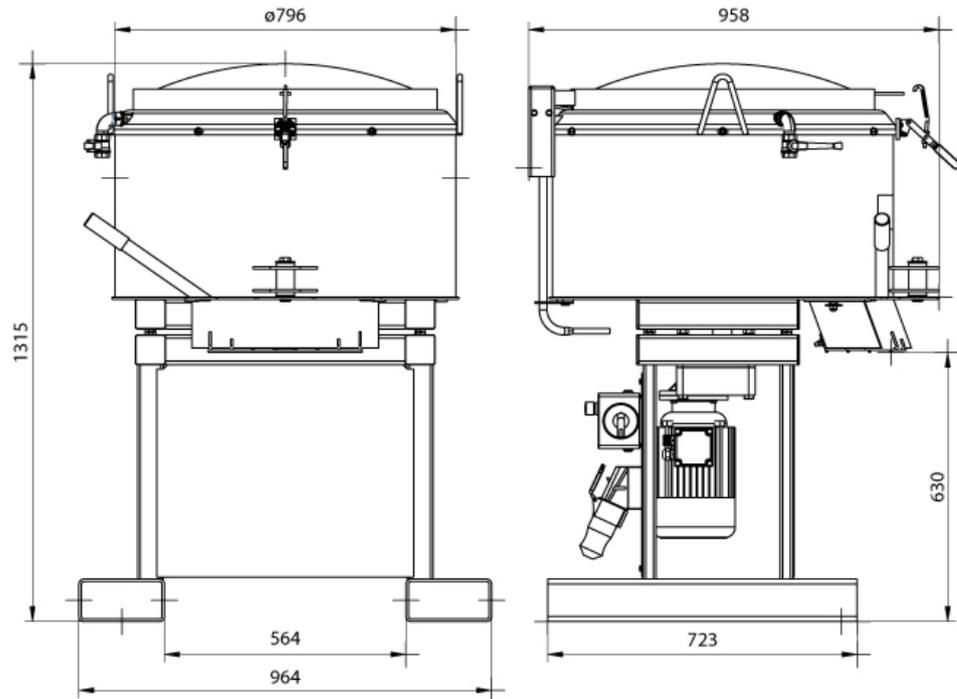


Abb. 2 Abmessungen DZ120V stationär

Länge:	[mm]	958
Breite:	[mm]	964
Höhe:	[mm]	1315
Gewicht:	[kg]	280
Einfüllhöhe:	[mm]	1315
Entleerhöhe:	[mm]	630

### 3.6.2 Elektrik

Betriebsspannung:	[V]	3x400
Frequenz:	[Hz]	50
Nennleistung:	[kW]	4
Schutzart:		IP54

### 3.6.3 Umgebungsbedingungen

Beleuchtung min.:	[lx]	200
Temperatur max.:	[°C]	50
Temperatur min.:	[°C]	-20
Luftfeuchtigkeit max.:	[%]	90
Schalldruckpegel Leerlauf:	[dB(A)]	30
Schalldruckpegel Betrieb:	[dB(A)]	60

## 4 Transport



**Warnung!**

### **Unsachgemäßer Transport!**

Schwere Verletzungen durch unsachgemäßen Transport.

- ⇒ Mischer niemals an Fahrzeugen anhängen.
- ⇒ Mischer immer auf einer Ladefläche gesichert transportieren.



**Warnung!**

### **Unkontrollierte Bewegungen beim Transport!**

Schwere Verletzungen durch Einklemmen und Quetschen.

- ⇒ Nicht unter schwebende Last treten.
- ⇒ Mischer nur an Transportösen anheben.
- ⇒ Mischer vor dem Transport vollständig entleeren.



**Warnung!**

### **Umkippen des Mixers!**

Schwere Verletzungen durch Einklemmen und Quetschen.

- ⇒ Mischer beim Transport mit Spanngurten gegen Umkippen und Verrutschen sichern.



**Warnung!**

### **Nicht qualifiziertes Personal!**

Verletzungsgefahr durch fehlerhaftes Vorgehen beim Transport.

- ⇒ Transportieren des Mixers nur durch Personal, das Erfahrung im Umgang und dem Transport mit dem Mischer hat.
- ⇒ Nicht qualifiziertes Personal darf Arbeiten für den Transport nur unter Aufsicht von erfahrenem Personal durchführen.



### **Sicherheitsschuhe tragen!**

Bei Transportarbeiten immer Sicherheitsschuhe tragen.



### **Sicherheitshelm tragen!**

Bei Transportarbeiten immer einen Sicherheitshelm tragen.

#### **4.1 Vorbereiten zum Transport**

- ⇒ Mischer vollständig entleeren.
- ⇒ Mischer von der Stromversorgung trennen.
- ⇒ Anschlusskabel aufwickeln.
- ⇒ Mischer von der Wasserversorgung trennen.
- ⇒ Segmentschieberöffnung schließen.
- ⇒ Schutzgitter schließen und verriegeln.

#### **4.2 Auf-, Abladen**

- ⇒ Mischer an den Transportösen am Kran anhängen.
- ⇒ Kranhaken langsam anheben, bis die Krangurte spannen.
- ⇒ Einige Schritte vom Mischer wegtreten.
- ⇒ Mischer anheben.
- ⇒ Mischer abstellen.
- ⇒ Mischer vom Kran abhängen.

#### **4.3 Transportieren**

DZ120V fahrbar:

- ⇒ Mischer auf den Stellfüßen abstellen (siehe Kap.).
- ⇒ Mischer für den Transport mit Spanngurten gegen Umkippen und Verrutschen sichern.

DZ120V stationär:

- ⇒ Mischer für den Transport mit Spanngurten gegen Umkippen und Verrutschen sichern.

#### **4.4 Händisches Fahren mit dem Mischer**

- ⇒ Transportvorbereitung, wie in Kapitel 4.1 beschrieben, durchführen.
- ⇒ Mischer zu zweit an der Deichsel an den Bestimmungsort ziehen.
- ⇒ Mischer auf den Stellfüßen abstellen.
- ⇒ Auf sicheren Stand des Mixers achten.
- ⇒ Transportgriffe einschieben.

## 5 Aufstellen, Anschließen



**Gefahr!**

### **Elektrischer Anschluss!**

Lebensgefahr  
durch elektrischen Schlag.

- ⇒ Arbeiten an der elektrischen Anlage des Mixers nur bei ausgesteckter Zuleitung durchführen.
- ⇒ Defekte oder beschädigte Zuleitungen umgehend ersetzen.



**Warnung!**

### **Umkippen des Mixers!**

Schwere Verletzungen  
durch Einklemmen und Quetschen.

- ⇒ Mixer immer auf ebenem und befestigtem Untergrund aufstellen.



**Warnung!**

### **Nicht qualifiziertes Personal!**

Verletzungsgefahr  
durch fehlerhaftes Vorgehen beim Aufstellen.

- ⇒ Aufstellen des Mixers nur durch Personal, das Erfahrung im Umgang mit dem Mixer hat.
- ⇒ Nicht qualifiziertes Personal darf nur unter Aufsicht von erfahrenem Personal am Mixer arbeiten.



### **Sicherheitsschuhe tragen!**

Beim Aufstellen des Mixers immer Sicherheitsschuhe tragen.

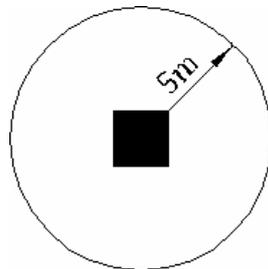


### **Sicherheitshelm tragen!**

Beim Aufstellen des Mixers immer einen Sicherheitshelm tragen.

## 5.1 Aufstellen

Der Mischer muss auf den Stellfüßen und auf befestigtem und waagrechttem Untergrund aufgestellt werden. Achten Sie darauf, dass um den Mischer eine Schutzzone von 5 Metern frei bleibt.



**SCHUTZZONE: 5 Meter**

### 5.1.1 Mischer auf Stellfüßen abstellen

- ⇒ Mischer am Bestimmungsort abstellen.
- ⇒ Hebel an der Absenkeinrichtung entriegeln (siehe Abb. 3).
- ⇒ Handgriff von der Deichsel abnehmen.
- ⇒ Handgriff an Absenkeinrichtung anbringen.
- ⇒ Handgriff nach oben drehen (siehe Abb. 4), bis der Mischer auf den Stützfüßen steht.
  - ⓘ Die Stützfüße verriegeln automatisch.
- ⇒ Handgriff auf Deichsel stecken.



Abb. 3

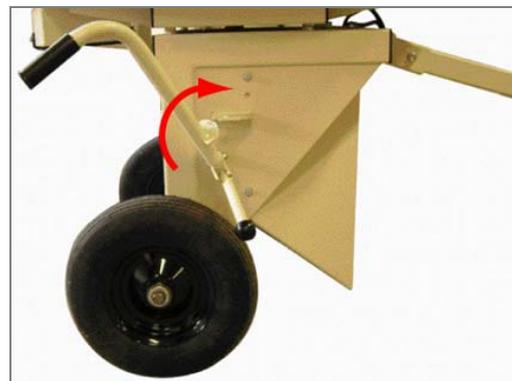


Abb. 4

## 5.2 Elektrische Zuleitung anschließen



**Warnung!**

### **Nicht qualifiziertes Personal!**

Verletzungsgefahr

durch fehlerhaftes Vorgehen beim Anschließen der elektrischen Zuleitung.

⇒ Anschließen des Mischers nur durch Personal, das Erfahrung im Umgang mit dem Mischer hat

⇒ Nicht qualifiziertes Personal darf nur unter Aufsicht von erfahrenem Personal am Mischer arbeiten



**Vorsicht!**

### **Hinweis!**

⇒ Der Stromkreis, an den der Mischer angeschlossen wird, muss über einen Fehlerstrom - Schutzschalter (FI) gesichert sein!

### 5.2.1 Beschaffenheit der elektrischen Zuleitung

**§** Beachten Sie die länderspezifischen Vorschriften für die Beschaffenheit der elektrischen Zuleitung.

Beispiel für elektrische Zuleitung:

- ↳ Gummischlauchleitung HO7RN-F  
(DIN 57282 Teil 1 / VDE 0282 Teil 1)
- ↳ Schlauchleitung mit Polyurethanmantel  
(DIN 57250 / VDE 0350 Teil 818)

Querschnitt: mindestens 2,5 mm<sup>2</sup>

### 5.2.2 Drehrichtung des Mischers

Die Drehrichtung der Mischerarme müssen dem Richtungspfeil auf der Mischertrommel entsprechen.

Wenn die Drehrichtung entgegen dem Richtungspfeil ist, müssen die Phasen in der Zuleitung anders angeschlossen werden. Details zum Umklemmen der Phasen entnehmen Sie dem Kapitel 5.2.3.

### 5.2.3 Phasen umklemmen



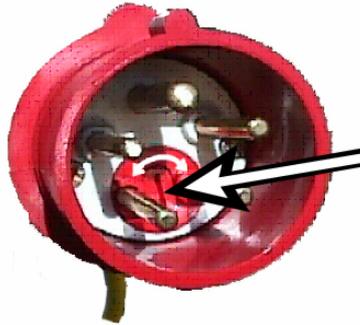
**Gefahr!**

#### **Offenliegende Elektrokontakte!**

Lebensgefahr  
durch elektrischen Schlag.

⇒ Zuleitung vor dem Umklemmen von der Stromversorgung trennen.

- ⇒ Trennen der Zuleitung von der Stromversorgung.
- ⇒ Phasen mit Schraubendreher wenden (siehe Abb. 5.).



*Abb. 5 Phasenwender*

### 5.3 Wasserversorgung anschließen

- ⇒ Kugelhahn am Wasseranschluss schließen.
- ⇒ Wasserschlauch am Wasseranschluss ( $\frac{3}{4}$ " ) anschließen.
- ⇒ Wasserhahn der Wasserzuleitung öffnen.
- ⇒ Wasseranschluss auf Dichtheit prüfen.
- ⇒ Wasseranschluss gegebenenfalls abdichten.

## 6 Mischwerk einstellen

 Die Einstellung des Mischwerks muss an die Korngröße des Mischguts angepasst werden.

### 6.1 Sicherheitsvorschriften



**Warnung!**

#### **Nicht erwarteter Anlauf!**

Schwere Verletzungen durch Einklemmen und Quetschen.

- ⇒ Vor dem Einstellen des Mischwerks Mischer am Hauptschalter abschalten und mit einem Vorhängeschloss gegen Wiedereinschalten sichern.



**Warnung!**

#### **Umkippen des Mixers!**

Schwere Verletzungen durch Einklemmen und Quetschen.

- ⇒ Mischer auf ebenem und befestigtem Untergrund aufstellen.



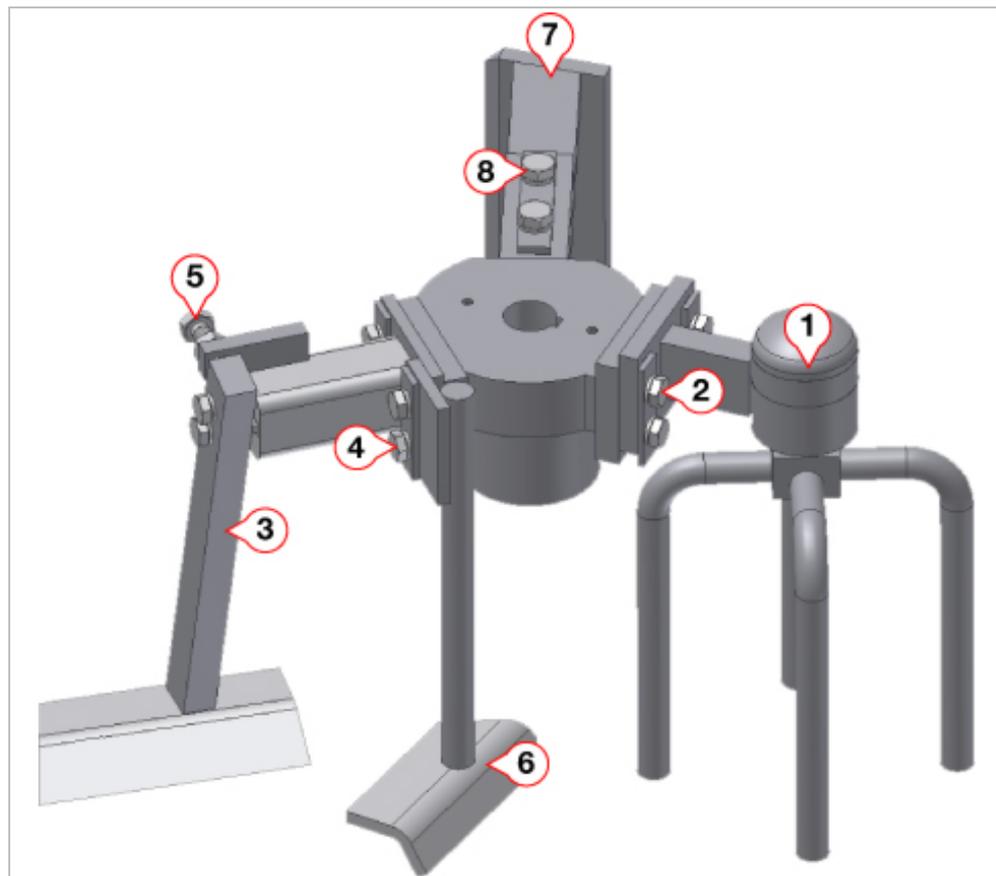
**Warnung!**

#### **Nicht qualifiziertes Personal!**

Verletzungsgefahr durch fehlerhaftes Vorgehen beim Einstellen.

- ⇒ Einstellen des Mischwerks nur durch Personal, das Erfahrung im Umgang mit dem Mischer hat.
- ⇒ Nicht qualifiziertes Personal darf nur unter Aufsicht von erfahrenem Personal am Mischer arbeiten.

## 6.2 Übersicht Mischwerk



1	Drehstern	5	Stellschraube
2	Befestigungsschrauben	6	Bodenabstreifer
3	Bodenabstreifer gefedert	7	Außenabstreifer
4	Befestigungsschrauben	8	Befestigungsschrauben

## 6.3 Drehstern einstellen

**i** Der Abstand vom Drehstern zum Boden der Mischertrommel = größter Korndurchmesser + 5mm.

- ⇒ Drehstern (1) an Befestigungsschrauben (2) lösen.
- ⇒ Bodenabstand einstellen.
- ⇒ Befestigungsschrauben (2) anziehen.

## 6.4 Bodenabstreifer gefedert einstellen

### Vorspannkraft einstellen

- ⇒ Kontermutter an Stellschraube (5) lösen.
- ⇒ Stellschraube anziehen, bis der Bodenabstreifer gefedert genügend Spannung aufweist.
- ⇒ Kontermutter anziehen.

### Abstreifer einstellen

- ⇒ Bodenabstreifer gefedert (3) an Befestigungsschrauben (4) lösen.
- ⇒ Bodenabstreifer gefedert so einstellen, dass er ca. 1-3 mm Abstand zum Trommelboden hat.
- ⇒ Befestigungsschrauben anziehen.

## 6.5 Bodenabstreifer einstellen

- ⇒ Bodenabstreifer (6) an Befestigungsschrauben (4) lösen.
- ⇒ Bodenabstreifer durch Verschieben entlang der Langlöcher so einstellen, dass er ca. 1-3 mm Abstand zum Trommelboden hat.
- ⇒ Befestigungsschrauben anziehen.

## 6.6 Außenabstreifer einstellen

- ⇒ Außenabstreifer (7) an Befestigungsschrauben (8) lösen
- ⇒ Außenabstreifer so einstellen, dass er leicht an der Trommelwand streift
- ⇒ Befestigungsschrauben anziehen

## 7 Bedienen

### 7.1 Sicherheitshinweise



**Warnung!**

#### **Stäube und Dämpfe!**

Gesundheitsgefährdung, Erstickungsgefahr durch Einatmen von Stäuben und Dämpfen.

- ⇒ Beim Mischen von trockenen Mischgütern Staubschutzdeckel, Staubabsaugung oder Atemschutz verwenden.



**Warnung!**

#### **Mischen von Chemikalien!**

Lebensgefahr

durch unerwartete Reaktionen beim Mischen von Chemikalien.

- ⇒ Informieren Sie sich vor dem Mischen von Chemikalien über die entsprechenden Sicherheitsvorschriften (Schutzausrüstung, Umgebungsbedingungen).
- ⇒ Die entsprechenden Sicherheitsvorschriften für das Mischen von Chemikalien müssen eingehalten werden.



**Warnung!**

#### **Offenliegende rotierende Teile!**

Schwere Verletzungen durch Einklemmen und Quetschen.

- ⇒ Mischer nur betreiben, wenn alle Sicherheitseinrichtungen voll funktionsfähig sind.
- ⇒ Mischer nur mit geschlossenem Schutzgitter betreiben.



**Warnung!**

#### **Umkippen des Mixers!**

Schwere Verletzungen durch Einklemmen und Quetschen.

- ⇒ Mischer auf ebenem und befestigtem Untergrund aufstellen.
- ⇒ Mischer zum Mischen auf Stellfüßen abstellen (siehe Kap. 5.1.1).



**Warnung!**

#### **Nicht qualifiziertes Personal!**

Verletzungsgefahr

durch fehlerhaftes Vorgehen beim Bedienen des Mixers.

- ⇒ Bedienen des Mixers nur durch Personal, das Erfahrung im Umgang mit dem Mischer hat.
- ⇒ Nicht qualifiziertes Personal darf nur unter Aufsicht von erfahrenem Personal am Mischer arbeiten.



#### **Sicherheitsschuhe tragen!**

Beim Bedienen des Mixers immer Sicherheitsschuhe tragen.



#### **Schutzausrüstung tragen!**

Beim Bedienen des Mixers einen Sicherheitshelm, Augenschutz und Gehörschutz tragen.

## 7.2 Einschalten / Befüllen

---



**Vorsicht!**

### **Anlauf mit befüllter Mischertrommel!**

Maschinenbeschädigung  
durch erschwerten Anlauf.

⇒ Mischgut erst einfüllen, nachdem Sie den Mischer eingeschaltet haben.

---

⇒ Mischer am Hauptschalter einschalten.

⇒ Mischgut einfüllen.

## 7.3 Entleeren / Ausschalten

⇒ Segmentschieberöffnung am Entleerungshebel öffnen.

⇒ Mischer entleeren.

⇒ Mischer am Hauptschalter ausschalten.

⇒ Hauptschalter mit Vorhängeschloss sichern.

⇒ Mischer reinigen.

⇒ Segmentschieberöffnung am Entleerungshebel schließen.

## 8 Störungen, Störungen beheben

### 8.1 Sicherheitsvorschriften



**Gefahr!**

#### **Elektrischer Anschluss!**

Lebensgefahr  
durch elektrischen Schlag.

- ⇒ Arbeiten an der elektrischen Anlage des Mischers nur bei ausgesteckter Zuleitung durchführen.
- ⇒ Defekte oder beschädigte Zuleitungen umgehend ersetzen.
- ⇒ Arbeiten, die Fachkenntnisse voraussetzen, nur von Fachwerkstätten durchführen lassen.



**Warnung!**

#### **Umkippen des Mischers!**

Schwere Verletzungen  
durch Einklemmen und Quetschen.

- ⇒ Mischer immer auf ebenem und befestigtem Untergrund aufstellen.



**Warnung!**

#### **Nicht erwarteter Anlauf!**

Schwere Verletzungen  
durch Einklemmen und Quetschen.

- ⇒ Vor der Durchführung von Arbeiten am Mischwerk Mischer am Hauptschalter abschalten und mit einem Vorhängeschloss gegen Wiedereinschalten sichern



**Warnung!**

#### **Nicht qualifiziertes Personal!**

Verletzungsgefahr  
durch fehlerhaftes Vorgehen bei der Störungsbehebung.

- ⇒ Arbeiten zur Störungsbehebung dürfen nur durch Personal, das Erfahrung im Umgang mit dem Mischer hat, durchgeführt werden.
- ⇒ Nicht qualifiziertes Personal darf nur unter Aufsicht von erfahrenem Personal am Mischer arbeiten.



Tragen Sie immer Sicherheitsschuhe!

## 8.2 Störungen beheben

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	Keine Netzspannung	⇒ Sicherung überprüfen ⇒ Hauptschalter auf 1 stellen ⇒ Phasen durch Elektrofachkraft prüfen
	Schutzgitter offen	⇒ Schutzgitter schließen
	Über- oder Unterspannungsschalter ausgelöst	⇒ Hauptschalter aus- und wieder einschalten
	Überlastung	⇒ Hauptschalter ausschalten ⇒ Motor abkühlen lassen ⇒ Hauptschalter einschalten
	Anschlussleitung, Stecker oder Kupplung defekt	⇒ Überprüfung durch Elektrofachkraft
Überhitzter Motor, Leistungsabfall oder Motorstillstand	Motor läuft nur auf 2 Phasen	⇒ Maschine abschalten ⇒ Zuleitung durch Elektrofachkraft prüfen lassen
Pfeifgeräusch beim Mischen	Mischwerk nicht auf Korngröße eingestellt	⇒ Mischwerk einstellen (siehe Kap. 6)

## 9 Warten / Reparieren

### 9.1 Sicherheitsvorschriften



**Warnung!**

#### **Nicht erwarteter Anlauf!**

Schwere Verletzungen durch Einklemmen und Quetschen.

- ⇒ Vor dem Einstellen des Mischwerks Mischer am Hauptschalter abschalten und mit einem Vorhängeschloss gegen Wiedereinschalten sichern.



**Gefahr!**

#### **Elektrischer Anschluss!**

Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.

- ⇒ Wartungs- und Reparaturarbeiten nur bei ausgesteckter Zuleitung durchführen.
- ⇒ Arbeiten, die Fachkenntnisse voraussetzen, nur von Fachwerkstätten durchführen lassen.



**Warnung!**

#### **Umkippen des Mixers!**

Schwere Verletzungen durch Einklemmen und Quetschen.

- ⇒ Mischer auf ebenem und befestigtem Untergrund aufstellen.



**Warnung!**

#### **Rotierende Teile!**

Schwere Verletzungen durch Abscheren und Quetschen.

- ⇒ Nicht in die Entleerungsöffnung greifen, wenn der Mischer eingeschaltet ist.



**Warnung!**

#### **Nicht qualifiziertes Personal!**

Verletzungsgefahr durch fehlerhaftes Vorgehen beim Warten.

- ⇒ Wartungsarbeiten dürfen nur durch Personal, das Erfahrung im Umgang mit dem Mischer hat, durchgeführt werden.
- ⇒ Nicht qualifiziertes Personal darf nur unter Aufsicht von erfahrenem Personal am Mischer arbeiten.



#### **Sicherheitsschuhe tragen!**

Beim Bedienen des Mixers immer Sicherheitsschuhe tragen.



#### **Schutzausrüstung tragen!**

Beim Bedienen des Mixers einen Sicherheitshelm, Augenschutz und Gehörschutz tragen.

## 9.2 Wartungsarbeiten

**i** Durch den rechtzeitigen Austausch von Verschleißteilen vermeiden Sie einen unerwünschten Maschinenstillstand und schlechte Mischergebnisse.

Bauteil	Wartungsarbeit	vor Gebrauch	nach Gebrauch.
Mischer komplett	Reinigen		X
	Sicherheitseinrichtungen kontrollieren	X	
Bodenabstreifer	Einstellung kontrollieren; bei Verschleiß nachstellen oder erneuern	X	
Außenabstreifer	Einstellung kontrollieren; bei Verschleiß nachstellen oder erneuern	X	

## 9.3 Reparaturarbeiten

**i** Reparaturen dürfen nur von autorisierten Fachwerkstätten ausgeführt werden.

## 10 Außerbetriebsetzen und Lagern

### 10.1 Sicherheitsvorschriften



**Warnung!**

#### **Unkontrollierte Bewegungen beim Transport!**

Schwere Verletzungen durch Einklemmen und Quetschen.

- ⇒ Nicht unter schwebende Last treten.
- ⇒ Mischer nur an Transportösen anheben.
- ⇒ Mischer vor dem Transport vollständig entleeren.



**Warnung!**

#### **Umkippen des Mixers!**

Schwere Verletzungen durch Einklemmen und Quetschen.

- ⇒ Mischer beim Transport mit Spanngurten gegen Umkippen und Verrutschen sichern.



**Warnung!**

#### **Nicht qualifiziertes Personal!**

Verletzungsgefahr durch fehlerhaftes Vorgehen beim Transport.

- ⇒ Außerbetriebsetzen des Mixers nur durch Personal, das Erfahrung im Umgang mit dem Mischer hat.
- ⇒ Nicht qualifiziertes Personal darf nur unter Aufsicht von erfahrenem Personal Arbeiten am Mischer durchführen.



#### **Sicherheitsschuhe tragen!**

Bei Transportarbeiten immer Sicherheitsschuhe tragen.



#### **Sicherheitshelm tragen!**

Bei Transportarbeiten immer einen Sicherheitshelm tragen.

### 10.2 Außerbetriebsetzen

- ⇒ Mischer vollständig entleeren.
- ⇒ Mischer von der Stromversorgung trennen.
- ⇒ Anschlusskabel aufwickeln.
- ⇒ Mischer von der Wasserversorgung trennen.
- ⇒ Mischer reinigen.
- ⇒ Segmentschieberöffnung und Schutzgitter schließen.

### 10.3 Lagerbedingungen

- ↳ Mischer vor Witterungseinflüssen geschützt (Lagerhalle) lagern.
- ↳ Mischer an sicherem Ort, für Unbefugte nicht zugänglich, lagern.
- ↳ Mischer standsicher lagern.
- ↳ Bewegliche Teile mit Fett einschmieren.
- ↳ Bei lang anhaltender Lagerung (Winter) kompletten Mischer mit dünnem Ölfilm überziehen.

### 10.4 Wiederinbetriebnehmen

 Vor jeder Inbetriebnahme muss die volle Funktionsfähigkeit des Mischers kontrolliert werden.

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- ↳ Sicherheitseinrichtungen funktionsfähig
- ↳ Zuleitung nicht beschädigt

Vorgehen beim Wiederinbetriebnehmen, siehe Kapitel 5.

## 11 Kundendienst

Wenn Sie Unterstützung benötigen:

- ⇒ Kopieren Sie diese Seite.
- ⇒ Füllen Sie bitte die Tabellen aus.  
Je mehr Informationen wir erhalten, desto eher haben wir die Möglichkeit, eine korrekte Diagnose zu stellen und einen schnellen Service zu veranlassen.
- ⇒ Senden Sie die Kopie als Fax an:

**DIEM - Werke G.m.b.H. , +43 / 5574 / 46418**

oder Ihren nächstgelegenen Kundendienst (siehe nächste Seite).

### Mischer:

Type: .....

Baujahr: .....

Rechnung – Nr.: .....

Kaufdatum: .....

### Beschreibung des Problems:

---

---

---

---

---

### Absender:

Firma: .....

Ansprechpartner: .....

Abteilung: .....

Adresse: .....

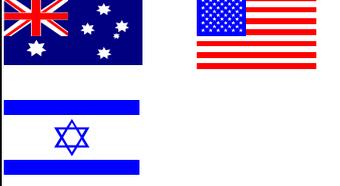
.....

Telefon: .....

Fax: .....

E-Mail: .....

## 11.1 Servicestellen

	<p>Vertretungen existieren zum Zeitpunkt des Druckes in den unten angeführten Ländern. Bitte rufen Sie uns unter der Telefonnummer +43 / 5574 / 42874 an, um die Anschrift der nächstliegenden Servicestelle zu erfahren.</p>
	<p><b>ZENTRALE</b></p> <p>DIEM - Werke G.m.b.H.          Lindauer Straße 60          A - 6911 Lochau</p> <p>Tel: +43 / 5574 / 42874          Fax: +43 / 5574 / 46418          Email: <a href="mailto:diem@diemwerke.com">diem@diemwerke.com</a></p>
	<p>Belgien</p>
	<p>Deutschland</p>
	<p>Finnland</p>
	<p>Frankreich</p>
	<p>Großbritannien</p>
	<p>Irland</p>
	<p>Norwegen</p>
	<p>Österreich</p>
	<p>Schweden</p>
	<p>Schweiz</p>
	<p>Spanien</p>
	<p>Ungarn</p>
	<p><b>ANDERE LÄNDER</b>          Australien, Israel, Fernost, USA</p>

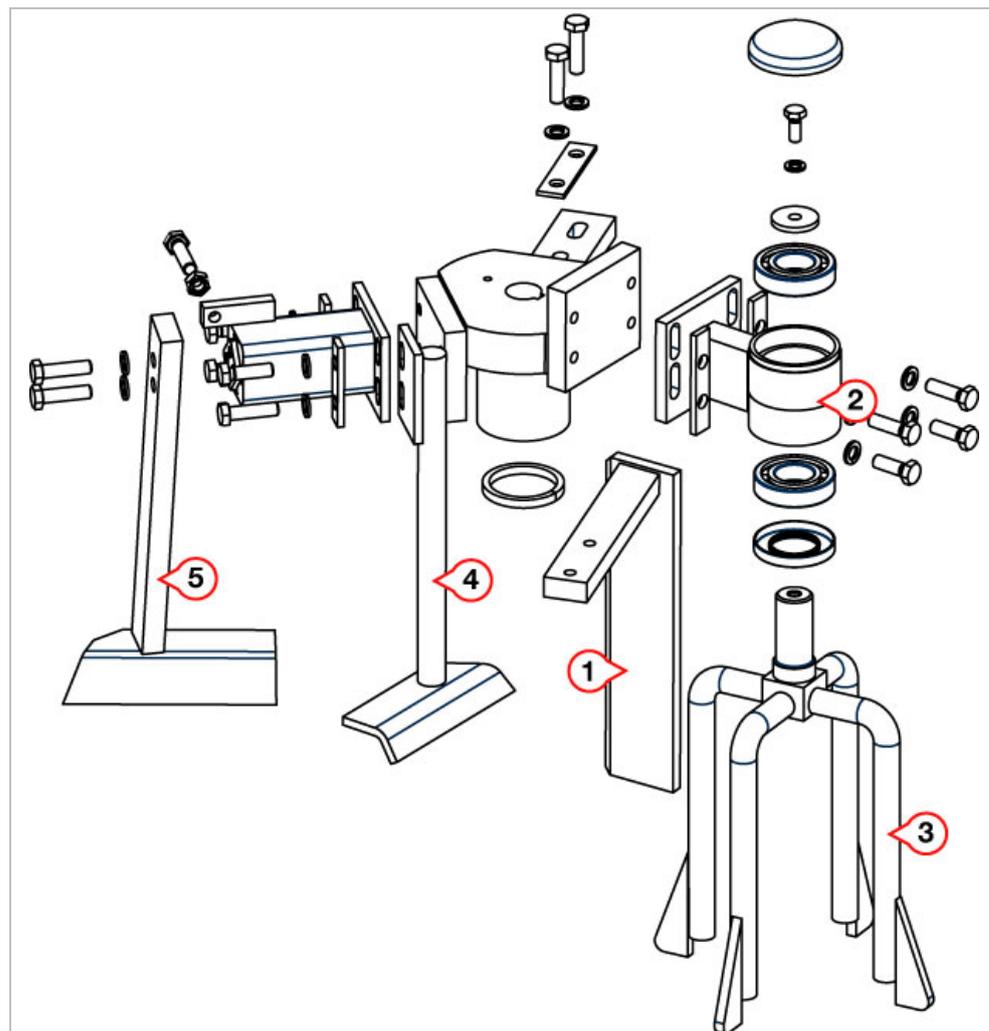
## 12 Verschleißteile

Bestellung von Verschleißteilen:

- ⇒ Kopieren Sie diese Seite.
- ⇒ Markieren Sie das gewünschte Verschleißteil in der ersten Spalte mit einem x.
- ⇒ Tragen Sie die Anzahl der gewünschten Verschleißteile in der letzten Spalte ein.
- ⇒ Senden Sie die Kopie als Fax an:

**DIEM - Werke G.m.b.H. , +43 / 5574 / 46418**

oder Ihren nächstgelegenen Kundendienst (siehe Seite 36).



X	Pos.	Art. Nr.	Bezeichnung	Stk.
	1	09010	Außenabstreifer komplett, DZ120V	
	2	12290	Lagerbock für Drehstern DZ120V	
	3	12281	Drehstern komplett, DZ120V	
	4	09160	Bodenabstreifer komplett, DZ120V	
	5	09002	Mischarm gefedert, DZ120V	

## 13 Zubehör

Ihre Zubehörbestellung richten Sie bitte an die nächst gelegene Servicestelle (siehe Kap. 11.1 Servicestellen).

**i** Die Montage des Zubehörs muss von DIEM-WERKE G.m.b.H. bzw. einer autorisierten Servicestelle getätigt oder geprüft werden.



**Staubschutzdeckel**

<b>Maschine</b>	<b>Art.Nr.</b>
DZ60VS	20671
DZ100VS	16248
DZ120V	10755
DZ120VB/VD	14016
DZ180V	14009
DZ180VB/VD	15890
DZ180VA	14304
DZ300V	10764
DZ300VA	14305
DZ500V	15888
DZ750V	16688